

DOSSIER DE PRESSE  
CRÉATION / PRODUCTION



© photo : Sélène Assaf

## CONTACTS PRESSE

### ALTERMACHINE

Elisabeth Le Coënt  
elisabeth@altermachine.fr  
06 10 77 20 25

Erica Marinozzi  
erica@altermachine.fr  
06 41 52 25 66

C O M M  
D I F F

CENTRE DRAMATIQUE  
NATIONAL DE REIMS

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF

Du mardi 10 au  
vendredi 27 mars 2026  
en itinérance dans le  
Grand Est.

# GÉNÉRIQUE

TEXTE, MISE EN SCÈNE ET JEU

**Sélène Assaf**

COLLABORATION ARTISTIQUE ET MISE EN SCÈNE

**Sarah Siré**

CRÉATION ET RÉGIE LUMIÈRE

**Raphaël Rubbens**

REMERCIEMENTS COLLABORATIONS PASSÉES

**Charlotte Farcet**

**Romane Metaireau**

**Rudy Gardet**

**Caroline Chausson**

-

Durée estimée : 50 min

À partir de 10 ans

# PRODUCTION

Comédie - CDN de Reims

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF

## SYNOPSIS

Dans un enchaînement de conversations auxquelles je redonne voix, seule avec mes deux grand-mères, l'une libanaise, l'autre française, tiraillée, naviguant entre lignes, mots et mélodies, de Fayruz à Billie Holiday, je me remémore : moi face à ces deux femmes que tout oppose. Je m'interroge sur cet héritage féminin précieusement schizophrénique et le fait d'être considérée comme une revanche sur le monde par deux cultures, deux éducations, deux visions, deux mondes aussi antagonistes. Au travers d'une relecture du passé pour un état des lieux, passant d'un versant à l'autre, où le chant serait ma voix, je présente un équilibre mouvant.

*L'identité d'une personne n'est pas une juxtaposition d'appartenances autonomes, ce n'est pas un « patchwork », c'est un dessin sur une peau tendue ; qu'une seule appartenance soit touchée, et c'est toute la personne qui vibre.*

*Les Identités meurtrières, Amin Maalouf*

*Je crois que j'ai toujours été entre deux et que ça a commencé tôt. L'arrivée sur Terre, ce n'est pas abstrait, on arrive au milieu d'un ensemble de relations, avec des visages, des gestes, des paroles...*

*Le Vrai Lieu, Annie Ernaux*



© photo : Raphaël Rubbens

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF

## NOTE D'INTENTION

Née à Paris d'un père libanais et d'une mère française, j'ai grandi à Bruxelles, suis repartie à Paris vingt ans plus tard, et ai toujours passé mes étés à Beyrouth.

Ma vie a été rythmée par des déplacements. Des déplacements géographiques, certes, mais surtout émotionnels. Entre une famille occidentale, déjà en marge de la société bien pensante, et une famille orientale, fortement attachée à ses traditions et croyances, mon cœur et mon esprit se sont toujours adaptés. Au-delà de parler de mon histoire familiale, je voudrais parler d'identité.

Leurs récits de guerres, d'amour, d'amitié, de femmes et d'hommes m'ont toujours suivie, fascinée, dépassée jusqu'à parfois, supplanter mon réel. Longtemps, j'ai voulu retransmettre ces récits et d'autres au théâtre.

À travers le portrait et l'incarnation de mes deux grand-mères, de leur relation et leurs mots partagés avec moi durant nos vies communes, je présente et questionne un héritage riche et schizophrène. Schizophrène de par leurs visions du monde présentées comme uniques et véritables, alors qu'opposées en tous points.

Je questionne également la charge, le fardeau d'être pour mes grands-mères, leur "revanche sur le monde". Car dans cette virtuosité à s'adapter, par amour de l'harmonie, de sa famille, dans ces histoires de vie héroïquement riches, on peut s'oublier, ou oublier de se demander, qui sommes-nous ? Une projection de désirs ? Un assemblage d'histoires ? De névroses ? Tout à la fois, oui ! Nous sommes évidemment tous faits d'influences. Mais à quel moment peut-on dire « cette pensée est-elle réellement la mienne ? » sans vous faire plaisir, sans vous décevoir, à vous qui nous avez éduqué-e, protégé-e, sublimé-e, aimé-e... Et que reste-t-il de tout cela, de vos passations, de nos discussions une fois que vous n'êtes plus ?

Dans cette forme de seule en scène, je redonne voix à mes grand-mères et aux conversations que nous avons eues de manière très factuelle. Par ce travail de mémoire, je présente et tente d'éclairer mes pensées et sentiments sur certains sujets. L'amour, les hommes, l'amour des hommes, la maternité, la féminité, le théâtre, la musique... Sujets sur lesquels nos familles, notre culture, notre environnement nous ont exposé directement ou indirectement leur opinion, leurs convictions, leur autorité et leurs désirs pour moi, pour nous. J'établis ici une sorte d'état des lieux ludique au milieu duquel le chant, ma voix, mêlée à la leur veut se faire entendre et prend position : au milieu, en équilibre. Nous ne sommes pas un patchwork, comme le dit Amin Maalouf, mais un dessin sur une peau tendue, et plusieurs appartenances peuvent nous faire vibrer.

Sélène Assaf, novembre 2024

## ENTRE VOS LIGNES



« Je me suis dit, c'est pas grave. Un jour j'aurai une petite fille et elle sera moi - comme moi, elle fera du théâtre et elle me vengera ! »

Néné



« Mais toi habibté, tu vas me venger ! Tu vas te marier avec un homme beau, que tu aimes ! Et tu auras plein d'enfants et tu viendras vivre près de moi, à Beyrouth ! »

Téta

## GENÈSE ET FUTUR DU PROJET

Il y a 4 ans, j'ai eu la possibilité au Théâtre de la Cité, CDN de Toulouse, d'amorcer ce travail d'écriture et de présenter une première maquette de 30 minutes. Mais suite à la disparition d'une grand-mère et à la perte de mémoire et d'identité de l'autre il y a deux ans, il m'a paru encore plus nécessaire de reprendre ce travail et de l'approfondir. C'est ce que La Comédie de Reims m'a permis de faire lorsqu'il m'a été proposé de présenter en juin 2024 une Carte Blanche devant un public. Le premier travail a alors été remodelé, continué et une nouvelle forme de 50 minutes est née.

Le spectacle peut donc être joué dans les théâtres, mais également, de par son sujet et son dispositif léger, en itinérance, ce que La Comédie de Reims a proposé de faire grâce à son dispositif la Comédie Itinérante.

Sélène Assaf



© photo : Raphaël Rubbens

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF

## DRAMATURGIE

Les matériaux essentiels de cette création reposent en grande partie sur des souvenirs d'événements, de conversations, de phrases dites lors de certaines de nos retrouvailles depuis ma naissance, et qui me sont restés. Mais également sur des interviews de mes grand-mères que j'ai effectuées en 2018. Elles m'y racontent leur vie, parfois très en détails et leurs sentiments vis-à-vis de leur carrière professionnelle, de leur féminité, de la maternité, de leurs combats, de leurs désirs assouvis ou empêchés et indirectement de leurs projections sur leur descendance. Ces matériaux ne seront pas projetés par vidéo, mais incarnés, tordus et mis en relation les uns avec les autres dans une succession de tableaux dialoguant entre eux.

Et quoi de mieux qu'être seule en scène pour parler de « l'entre deux », de cette position parfois lourde en charge de « point d'attache », de la richesse et du poids de cette richesse lorsque l'on est au milieu de deux mondes contradictoires ?

La place de la musique est également importante. Lorsque je mentionne les combats de ces deux femmes, je sous-entends leurs armes. Pour l'une cela a été l'enseignement et la foi, pour l'autre les arts plastiques et la guitare. Ici, je voudrais converser avec elles et vous, via les miennes, qui sont le théâtre et le chant. Des chants arabes de la magnifique Fayrouz, chanteuse préférée de l'une et chant américains Jazz de la sublime Billie Holiday, chanteuse préférée de l'autre. Chants que j'ai partagés avec elles et que je leur rends.

Sélène Assaf



© photo : Raphaël Rubbens

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF

## EXTRAIT

**TÉTA :** Mais *habibté*, moi je te tiens ! Tu ne peux pas tomber, *habibté*.

**NÉNÉ :** Of course ! Tu dérapes complètement ma cocotte ! Évidemment que c'est moi qui te tiens ! Et tu sais pourquoi les grands-parents et les petits enfants s'entendent si bien ? Parce qu'ils ont un ennemi en commun : les parents. Et je te lâcherai jamais !

**TÉTA :** Eh moi non plus ! Par mon amour et mes prières, je te tiens !

**NÉNÉ :** Oh vous ! Comme ma mère vous avez eu l'art de vivre enceinte et vous mourrez en sainte. Et toi arrête de manger du chocolat, tu commences à avoir de la cellulite, pas bon pour ton métier ça !

**SÉLÈNE :** Toutes les femmes ont un peu de cellulite

**NÉNÉ :** Pas moi

**TÉTA :** *Chou* cellulite, c'est quoi ?

**SÉLÈNE :** Un problème de femme occidentale téta.

**TÉTA :** Heiin oui *Habibté*, tu préfères vivre à Paris, n'est-ce pas eh tu préfères Néné à moi, je le sais.

**SÉLÈNE :** Mais n'importe quoi ! J'ai grandi à Bruxelles, c'est juste plus proche aussi

# SÉLÈNE ASSAF

## TEXTE, MISE EN SCÈNE ET JEU

Comédienne franco-libanaise formée en Belgique, puis à la classe libre du Cours Florent à Paris, elle intègre plus tard la troupe éphémère de l'Atelier du Théâtre de la Cité - CDN de Toulouse.

Elle est membre de la Cie Le Théâtre de l'Éclat avec laquelle elle joue notamment dans *Avec le paradis au bout* et *Pour en finir*, textes et mises en scène par Florian Pâque.

Jouant entre autres sous la direction de Thierry Harcourt ou Igor Mendjisky, on l'a vu dans la mise en scène de *Des Cadavres qui respirent* par Chloé Dabert, celle d'*EC(H)IOS* par Millaray Lobos ou encore *Les Enivrés* par Sarah Siré.

Entre 2022 et 2024 on a pu la voir dans *La Délicatesse* de David Foenkinos mis en scène par Thierry Surace ainsi que dans *Le Firmament* de Lucy Kirkwood mis en scène par Chloé Dabert.

Elle joue également dans *Villa* de Guillermo Calderon mis en scène par Sarah Siré au théâtre des Martyrs en Belgique.

À l'écran, elle a tourné devant la caméra de Cédric Klapisch, d'Edmond Carrère, de Géraldine Nakache ou encore de José Dayan.

En parallèle du métier de comédienne, elle pratique le chant depuis petite, particulièrement le Jazz auquel elle a été initiée par ses grands-parents, musiciens professionnels. Elle a souvent été amenée à chanter ou poser sa voix pour des créations au théâtre dans lesquelles elle jouait, en français, en anglais ou même encore en libanais.



© photo : Julie Reggiani

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF

# SARAH SIRÉ

## COLLABORATION ARTISTIQUE ET MISE EN SCÈNE

Comédienne, metteuse en scène, pédagogue et dramaturge, elle a mis en scène *Assange Odysseia* (TNS), *Villa* de Guillermo Calderon, *Les enivrés* de Viripaeu, *La Pièce à deux personnages* de Tennessee Williams, *Des couteaux dans les poules* de David Harrower, *Les Trois Sœurs* ou *adaptation de la perte* d'après Anton Tchekhov.

Elle a collaboré avec Michel Vinaver pour *L'Ordinaire* et *Iphigénie hotel*, Jalie Barcilon pour *Tigrane*, *An irish story* de Kelly Rivière.

Elle a terminé l'écriture d'un mémoire sur l'œuvre de Karl Polanyi. Elle enseigne la pédagogie théâtrale au cours Florent à Bruxelles.

En avril 2025, Sarah Siré est nommée directrice générale et artistique du Théâtre des Martyrs à Bruxelles.

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF



© photo : Laetitia Defendini

# RAPHAËL RUBBENS

## CRÉATION LUMIÈRE

Raphaël Rubbens est scénographe, diplômé de l'École nationale supérieure des arts visuels de La Cambre et éclairagiste, vivant à Bruxelles.

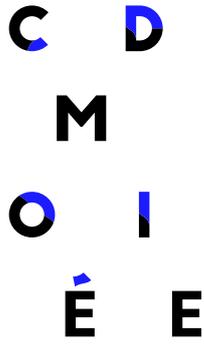
On retiendra ses collaborations avec Bogdan Zamfir (*Nous voudrions vivre*), Mélanie Rullier (*Les Murmures de L'ombre*), Sarah Siré (*Les Enivrés*), Fanny Brouyaux (*De la poésie, du sport, etc / Un Bruit*), Raphaëlle Bruneau (*Qui est blanc dans cette histoire*), Myriam Van Imschoot (*What Nature Says*), Javier Suarez (*Géodésique*), Agnès Dru (*Balansé*), Claude Schmitz (*Amerika / The Inner Worlds*), Stéphane Arcas (*La Forêt, vert presque vert*), Manah Depauw (*Johnson & Johnson / Eden Central / Kingdom*), Catherine Baÿ (*Les Blanches-Neiges*), Leslie Marschaelk (*Floating Mind*), Olivier Boudon (*Nous*), Clinic Orgasm Society (*Ton joli rouge-gorge*), Transquinuennal (*Harry*), Zouzou Leyens (*Monelle de Marcel Schwob*), Kris Verdonck (*I/II/III/IIII*), Gisèle Vienne (6 spectacles depuis 2005), quelques incursions dans le cinéma avec Martine Doyen (*Witz*) et Güldem Durmaz (*Kazarken*) et sa participation régulière au Kunstenfestivaldesarts, comme régisseur, constructeur et scénographe du centre du festival depuis 2020.



© photo : droits réservés

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF



CENTRE DRAMATIQUE  
NATIONAL DE REIMS

# ENTRE VOS LIGNES

SÉLÈNE ASSAF

# LA COMÉDIE – CDN DE REIMS EN TOURNÉE 25–26

La Comédie, Centre dramatique national de Reims vous présente son calendrier de tournée 25-26 des productions. Tout au long de l'année, les productions de la Comédie seront présentées dans de nombreuses villes française :

## MARIE STUART

Création en octobre 2025 à la Comédie – CDN de Reims

TEXTE **Friedrich von Schiller** MISE EN SCÈNE **Chloé Dabert**

- Du 15 au 16 octobre 2025 : Théâtre de Cornouaille, Quimper
- Du 14 au 29 janvier 2026 : TGP - CDN de Saint-Denis
- Du 03 au 07 février 2026 : Théâtre du Nord – CDN Lille Tourcoing Hauts-de-France
- Du 11 au 13 février 2026 : Comédie de Béthune – CDN Nord-Pas-de-Calais
- Du 25 février au 04 mars 2026 : Théâtre National Populaire de Villeurbanne - Lyon
- Les 11 et 12 mars 2026 : Comédie de Valence, CDN de Drôme-Ardèche
- Du 24 au 27 mars 2026 : Théâtre national de Bretagne, Rennes
- Les 08 et 09 avril 2026 : Théâtre à Pau
- Du 14 au 17 avril 2026 : Théâtradelacité – CDN Toulouse Occitanie

## AU-DELÀ DE TOUTE MESURE

Création en novembre 2025 à la Comédie – CDN de Reims

TEXTE, MISE EN SCÈNE **Elsa Agnès**

- Du 13 mars au 12 avril 2026 (relâche les lundis) : Théâtre de la Tempête, Paris
- Du 14 au 16 avril 2026 : Théâtre de la Vignette, en co-accueil avec le Théâtre des 13vents – CDN de Montpellier

## BOIS BRÛLÉ

Création en novembre 2025 à la Comédie – CDN de Reims

TEXTE **Marcos Caramés-Blanco** MISE EN SCÈNE **Jonathan Mallard**

- Le 15 janvier 2026 : L'Archipel, Fouesnant
- Les 25 et 26 mars 2026 : Comédie de Caen – CDN de Normandie

## S'ARRACHER

Création en octobre 2025 à Kunheim, dans le cadre de Par les villages, dispositif itinérant de la Comédie de Colmar.

TEXTE **Marc Daniou** MISE EN SCÈNE **Noémie Ksicova**

- Du 31 octobre au 14 novembre 2025 : Par les villages, tournée itinérante de la Comédie de Colmar
- Du 1<sup>er</sup> au 13 décembre 2025 : Comédie itinérante, tournée itinérante autour de Reims
- Du 05 au 07 mai 2026 : Comédie de Colmar – CDN d'Alsace
- Du 19 mai au 06 juin 2026 : Par les villages, tournée itinérante de la Comédie de Colmar

## ENTRE VOS LIGNES

Création en mars 2026 dans le cadre de la Comédie Itinérante à la Boussole – Centre culturel de Reims.

TEXTE, JEU ET MISE EN SCÈNE **Sélène Assaf**

- Du 11 au 27 mars 2026 : Comédie itinérante, tournée itinérante autour de Reims

## RAPT

Création en décembre 2023 à la Comédie – CDN de Reims.

TEXTE **Lucy Kirkwood** MISE EN SCÈNE **Chloé Dabert**

- Du 18 au 19 mars 2026 : La Comète – Scène Nationale de Châlons-en-Champagne
- Le 31 mars 2026 : L'Odyssée, scène conventionnée de Périgueux
- Du 29 au 30 mai 2026 : Nebia · Bienne spectaculaire, Bienne, Suisse

## FAR AWAY

Création en novembre 2024 dans le cadre de la Comédie Itinérante à la Boussole – Centre Culturel de Reims.

DE **Caryl Churchill** MISE EN SCÈNE **Chloé Dabert**

• Le 26 août 2025 : Mousson d'été – Pont-à-Mousson

## LES FORCES VIVES

Création en mars 2024 au Maillon, Théâtre de Strasbourg – Scène européenne.

D'APRÈS **Le Deuxième Sexe, Cahiers de Jeunesse, Mémoires d'une Jeune Fille Rangée, La Force de l'Âge et La Force des Choses** (tome 1 et 2) DE **Simone de Beauvoir** © Éditions Gallimard

UNE CRÉATION DE **Animal Architecte**

- Le 09 décembre 2025 : Filature – Scène nationale de Mulhouse
- Le 02 février 2026 : Maison de la Culture d'Amiens

## CONTACTS PRESSE NATIONALE

### ALTERMACHINE

Elisabeth Le Coënt  
[elisabeth@altermachine.fr](mailto:elisabeth@altermachine.fr)  
06 11 77 20 25

Erica Marinozzi  
[erica@altermachine.fr](mailto:erica@altermachine.fr)  
06 41 52 25 66